

et après cela nul ne s'est plus souvenu de cet homme pauvre.

16. Je disais alors : la sagesse est meilleure que la force, comment donc la sagesse du pauvre a-t-elle été méprisée; et comment ses paroles n'ont-elles point été écoulées ?

17. On écoute les paroles des sages dans le silence plus que les cris du prince parmi les insensés.

18. La sagesse vaut mieux que les armes des gens de guerre : celui qui manque en un seul point, perdra de grands biens.

### CHAPITRE X.

#### Du favoritisme; du médisant. Roi enfant et princes débâchés.

1. Les mouches, lorsqu'elles meurent dans le parfum en gâtent la bonne odeur; ainsi une imprudence légère et de peu de durée l'emporte sur la sagesse et la gloire.

2. Le cœur du sage est dans sa main droite; et le cœur de l'insensé est dans sa main gauche;

3. L'imprudent même qui marche dans sa voie, étant insensé lui-même, il croit que tous les autres le sont comme lui.

4. Si l'esprit de celui qui a la puissance s'éleve sur vous, ne quittez point votre place, parce que le remède vous guérira de grands péchés.

5. Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, qui semble venir de l'erreur du prince.

Cap. X. — 1. *Musca morientes*. Dans ce chapitre, Salomon s'applique à montrer les inconvénients qui résultent du défaut de sagesse, surtout dans les grands et les puissants.

16. *Et dicam ego, meliorem esse sapientiam*. Intera cum copiamque qui fieri possent ut cum sapientia multum cretaretur fortitudo, tamen pauperis sapientia negligenter et non audivit.

17. *Verba sapientium audiantur in silentio*. Dum civitas oblitio preneratur, multa precepta ut magistratus civibus proponant, ut imperabat que sequi animis non audientibus, cum manu sustulisset esse credentur: ad illa tandem pauper illi sapientis, auditis vox in silentio, probum consilium, et saluta populo est parata. Quamquam populus, que est hominum ingratus, nullus deinde illius resonans est dicitur et c. 15.

18. *Qui in suo peccato vivit, multa bona perdit*. Quasi dicit: Quamvis dixim quod sapientem tibi urbi salutem afferere posse; at hoc ita est intelligendum, si sapiens nihil quod sui officii est negligenter cogitavit sapientem propecepsit vel minimum abestit: nam cum aliqua in re peccatum bonum rei exitum frustrari possit. Et hebraeo verti potest, peccator vana perdit multa bona, que videtur esse antithesis super dictorum, quasi dicit: Quammodum sapiens unus servare potest civitatem, ita etiam unus erroris vel culpa peccati potest. Sic Achab peccatum cladem attulit Israëlitis, Josue, c. 7, n. 5.

Cap. X. — 1. *Musca morientes*, etc. Quammodum musca odoratis fragrantibus immorietur illorum suavitate perdant, licet musca parvulus sit animal; ita parva sepe res magnam rebus affert detrimentum. — *Preffessor est sapientia*. Quasi dicit: Si sapientiam, que preffessor est dicitur gloria, parva mediciose temporis stultitia perdit. Illud enim *purpe* cum stultitia jugendat. etc.

2. *Cor copientis in dextera ejus*. Non est subaudiendum, *sicut, aut positum est*; sed intelligendum est de motu quodam morali, quasi dicit: Sapientia dicitur, facta cogitationeque cessata in dextera, hoc est, in bonum vergens ac tendens. Contra stultitiam in sinistra, hoc est, in malum.

3. *In via stultorum ambulans*. Cum ipse sinistram tenet, et dicitur est, alios etiam sibi similes putat esse, et a rectis via, scilicet, bono deflectere et c.

4. *Si spiritus*. Aliqui interpretantur de maligno spiritu et trave cogitationis suggestioni; alii de spiritibus indignis principis palentior ferendo; alii de ambulationis spiritu fraudando et modestia sectando, — etiam ad huc qui a principibus tolluntur, et ad magistratus et honores promoveantur; et sensus sit: si apud regem in magna gratia fueris, serva priorem modestiam.

— *Locum tuum ne dimiseris*. Non commoveris, ne de virtutibus gradus te delecti patiaris, — *Quarta facies cessare peccata meritis*. Et hebraeo aliqui vertunt, *sanctus, vel levitas facies cessare*, etc. Sanctus et integritas animi, ejusdemque modesti, mitis et modesti bono dispositio, facit ut peccata maxima non admittas, que vel veniens tentatio, vel injuria aliquis impetientia, vel honores adipsam capitatis, etc. vel ad jam adeptis superbia surgit.

5. *Quasi per errorem*. Vel de involuntario errore intelligitur: licet enim nonnquam volens sit principis attentantur, et ad honores proferuntur et qui illis non sint indicati: vel intelligitur de errore voluntario, cum scilicet transgressi aguntur principis amore vel solio, et eos magistratus consultant qui illis muneribus digni non sunt.

pendiam suam, et nullus deinceps recordatus est hominis illius pauperis.

16. Et dicam ego, meliorem esse sapientiam fortitudinem. Quomodo ergo sapientia pauperis contempta est, et verba ejus non sunt audita?

17. Verba sapientium audiantur in silentio, plus quam clamor principis inter stultos.

18. A Melior est sapientia, quam arma bellica; et qui in unquam, multa bona perdit. [Supr. 7. 20.]

### CHAPITRE XI.

#### Roi enfant et princes débâchés.

1. Musca morientes perdit suavitatem unguenti. Preffessor est sapientia et gloria, parva et ad tempus stultitia.

2. Cor sapientis in dextera ejus, et cor stulti in sinistra illius.

3. Sedi ei in via stultus ambulans, cum ipse insipientis sit, omnes stultos assimilat.

4. Si spiritus potestatem habentis ascendit super te, locum tuum ne dimiseris; qui curatio facit cessare peccata maxima.

5. Est malum quod vidi sub sole, quod super errorem egrediens a facie principis:

Salomon;

Cap. XI. — 1. *Musca morientes*. Dans ce chapitre, Salomon s'applique à montrer les inconvénients qui résultent du défaut de sagesse, surtout dans les grands et les puissants.

16. *Et dicam ego, meliorem esse sapientiam*. Intera cum copiamque qui fieri possent ut cum sapientia multum cretaretur fortitudo, tamen pauperis sapientia negligenter et non audivit.

17. *Verba sapientium audiantur in silentio*. Dum civitas oblitio preneratur, multa precepta ut magistratus civibus proponant, ut imperabat que sequi animis non audientibus, cum manu sustulisset esse credentur: ad illa tandem pauper illi sapientis, auditis vox in silentio, probum consilium, et saluta populo est parata. Quamquam populus, que est hominum ingratus, nullus deinde illius resonans est dicitur et c. 15.

18. *Qui in suo peccato vivit, multa bona perdit*. Quasi dicit: Quamvis dixim quod sapientem tibi urbi salutem afferere posse; at hoc ita est intelligendum, si sapiens nihil quod sui officii est negligenter cogitavit sapientem propecepsit vel minimum abestit: nam cum aliqua in re peccatum bonum rei exitum frustrari possit. Et hebraeo verti potest, peccator vana perdit multa bona, que videtur esse antithesis super dictorum, quasi dicit: Quammodum sapiens unus servare potest civitatem, ita etiam unus erroris vel culpa peccati potest. Sic Achab peccatum cladem attulit Israëlitis, Josue, c. 7, n. 5.

Cap. X. — 1. *Musca morientes*, etc. Quammodum musca odoratis fragrantibus immorietur illorum suavitate perdant, licet musca parvulus sit animal; ita parva sepe res magnam rebus affert detrimentum. — *Preffessor est sapientia*. Quasi dicit: Si sapientiam, que preffessor est dicitur gloria, parva mediciose temporis stultitia perdit. Illud enim *purpe* cum stultitia jugendat. etc.

2. *Cor copientis in dextera ejus*. Non est subaudiendum, *sicut, aut positum est*; sed intelligendum est de motu quodam morali, quasi dicit: Sapientia dicitur, facta cogitationeque cessata in dextera, hoc est, in bonum vergens ac tendens. Contra stultitiam in sinistra, hoc est, in malum.

3. *In via stultorum ambulans*. Cum ipse sinistram tenet, et dicitur est, alios etiam sibi similes putat esse, et a rectis via, scilicet, bono deflectere et c.

4. *Si spiritus*. Aliqui interpretantur de maligno spiritu et trave cogitationis suggestioni; alii de spiritibus indignis principis palentior ferendo; alii de ambulationis spiritu fraudando et modestia sectando, — etiam ad huc qui a principibus tolluntur, et ad magistratus et honores promoveantur; et sensus sit: si apud regem in magna gratia fueris, serva priorem modestiam.

— *Locum tuum ne dimiseris*. Non commoveris, ne de virtutibus gradus te delecti patiaris, — *Quarta facies cessare peccata meritis*. Et hebraeo aliqui vertunt, *sanctus, vel levitas facies cessare*, etc. Sanctus et integritas animi, ejusdemque modesti, mitis et modesti bono dispositio, facit ut peccata maxima non admittas, que vel veniens tentatio, vel injuria aliquis impetientia, vel honores adipsam capitatis, etc. vel ad jam adeptis superbia surgit.

5. *Quasi per errorem*. Vel de involuntario errore intelligitur: licet enim nonnquam volens sit principis attentantur, et ad honores proferuntur et qui illis non sint indicati: vel intelligitur de errore voluntario, cum scilicet transgressi aguntur principis amore vel solio, et eos magistratus consultant qui illis muneribus digni non sunt.

6. Postum stultum in dignitate sublimi, et divites sedere seorsum.

7. Vidi servos in quibus principes ambulantes super terram quasi servos.

8. Qui foedit foecum, incidit in eam; et qui dissipat seipsum, mordet eum coluber. [Prov. 36. 27. Eccli. 27. 29.]

9. Qui transfert lapides, affligit in eis; et qui scindit ligna, vulnerabitur ab eis.

10. Si retinam fuerit ferrum, et hoc non ut prius, sed hebetatum fuerit, multo labore exacetur; et post industriam sequetur sapientia.

11. Si mordet serpens in silentio, nihil eo minus habet qui occidit detrabit.

12. Verba oris sapientis gratia; et labia insipientis precipitantium sunt:

13. Initium verborum ejus stultitia, et novissimum erroris illius error pessimus.

14. Stultus verba multiplicat. Ignorat homo, quid ante se fieri: et quid post se futurum sit, qui se potest indicare?

15. Labor stultorum affligit eos, qui neciant in urbem pergere.

6. *Postum stultum in dignitate sublimi*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

7. *Vidi servos in quibus principes ambulantes super terram quasi servos*. Ces hommes, passant toute leur vie dans les plaisirs, finissent par ignorer les choses les plus communes. Ils veulent néanmoins décider des procès les plus graves et les plus difficiles, et c'est avec ostie témérité, qui attire tous les jours les plus grands maux sur les Etats, où l'on a la sottise de prétendre l'égalité à leurs déclarations.

8. *Qui foedit foecum, incidit in eam*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

9. *Qui transfert lapides, affligit in eis*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

10. *Si retinam fuerit ferrum, et hoc non ut prius, sed hebetatum fuerit, multo labore exacetur; et post industriam sequetur sapientia*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

11. *Si mordet serpens in silentio, nihil eo minus habet qui occidit detrabit*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

12. *Verba oris sapientis gratia; et labia insipientis precipitantium sunt*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

13. *Initium verborum ejus stultitia, et novissimum erroris illius error pessimus*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

14. *Stultus verba multiplicat. Ignorat homo, quid ante se fieri: et quid post se futurum sit, qui se potest indicare?* C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

15. *Labor stultorum affligit eos, qui neciant in urbem pergere*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

6. *Postum stultum in dignitate sublimi, et divites sedere seorsum*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

7. *Vidi servos in quibus principes ambulantes super terram quasi servos*. Ces hommes, passant toute leur vie dans les plaisirs, finissent par ignorer les choses les plus communes. Ils veulent néanmoins décider des procès les plus graves et les plus difficiles, et c'est avec ostie témérité, qui attire tous les jours les plus grands maux sur les Etats, où l'on a la sottise de prétendre l'égalité à leurs déclarations.

8. *Qui foedit foecum, incidit in eam; et qui dissipat seipsum, mordet eum coluber*. [Prov. 36. 27. Eccli. 27. 29.] C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

9. *Qui transfert lapides, affligit in eis; et qui scindit ligna, vulnerabitur ab eis*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

6. L'imprudent est élevé dans une dignité sublimi, et les riches sont assis en bas.

7. J'ai vu les esclaves à cheval, et les princes marcher à pied comme des esclaves.

8. Celui qui a creusé la fosse y tombera, celui qui rompt la baine sera mordu du serpent.

9. Celui qui transporte les pierres en sera mourtir, et celui qui fend le bois en sera blessé.

10. Si le fer est émoussé, et qu'on ne l'aiguise point pour le remettre dans son premier état, mais qu'on l'érouse encore, on aura bien de la peine à l'aiguiser. Ainsi la sagesse ne s'acquiert que par un long travail.

11. Celui qui médit en secret est comme un serpent qui mord sans faire de bruit.

12. Les paroles qui sortent de la bouche du sagesse sont pleines de grâce : mais les paroles de l'insensé le feront tomber dans le précipice.

13. Ses premières paroles sont une imprudence, et les dernières paroles qui sortent de sa bouche sont une erreur très-maligne.

14. L'insensé se répand en paroles. L'homme, dit-il, ignore ce qui a été avant lui; et qui pourra dire après lui?

15. Le travail des insensés les accablera, parce qu'ils ne savent pas le chemin pour aller à la ville.

6. *Postum stultum in dignitate sublimi*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

7. *Vidi servos in quibus principes ambulantes super terram quasi servos*. Ces hommes, passant toute leur vie dans les plaisirs, finissent par ignorer les choses les plus communes. Ils veulent néanmoins décider des procès les plus graves et les plus difficiles, et c'est avec ostie témérité, qui attire tous les jours les plus grands maux sur les Etats, où l'on a la sottise de prétendre l'égalité à leurs déclarations.

8. *Qui foedit foecum, incidit in eam*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

9. *Qui transfert lapides, affligit in eis*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

10. *Si retinam fuerit ferrum, et hoc non ut prius, sed hebetatum fuerit, multo labore exacetur; et post industriam sequetur sapientia*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

11. *Si mordet serpens in silentio, nihil eo minus habet qui occidit detrabit*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

12. *Verba oris sapientis gratia; et labia insipientis precipitantium sunt*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

13. *Initium verborum ejus stultitia, et novissimum erroris illius error pessimus*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

14. *Stultus verba multiplicat. Ignorat homo, quid ante se fieri: et quid post se futurum sit, qui se potest indicare?* C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

15. *Labor stultorum affligit eos, qui neciant in urbem pergere*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

6. *Postum stultum in dignitate sublimi, et divites sedere seorsum*. C'est ici une critique du règne de Saal, où le favoritisme avait joué un si grand rôle. Salomon n'avait pas été témoin de l'infatigable que la flatterie avait excitées sous le règne de ce prince, mais David lui en avait sans doute fait la peinture.

7. *Vidi servos in quibus principes ambulantes super terram quasi servos*. Ces hommes, passant toute leur vie dans les plaisirs, finissent par ignorer les choses les plus communes. Ils veulent néanmoins décider des procès les plus graves et les plus difficiles, et c'est avec ostie témérité, qui attire tous les jours les plus grands maux sur les Etats, où l'on a la sottise de prétendre l'égalité à leurs déclarations.











vres; et la continuelle méditation de l'esprit afflige le corps.

13. Écoutez tous ensemble la fin de tout ce discours : Craignez Dieu et observez ses commandements; car c'est là tout l'homme.

14. Et sachez-vous que Dieu fera rendre compte en son jugement de toutes les fautes, et de tout le bien et le mal qu'on aura fait.

frequensque meditatio, carnis afflictio est.

13. Finem loquendi pariter omnes audiamus. Deum time, et mandata ejus observa; hoc est vni omnis homo.

14. Et cuncta que fieri, adducet Deus in iudicium pro omni errato, sive bonum, sive malum illud sit.

13. Hoc est vni omnis homo. In eo sita hominis felicitas in hae vita. Vel quasi dicat: Absque hoc nihil est omnis homo; et qui hoc non est, nihil est: qui hoc non agit, nihil agit, quoniam in vanum recipit animam suam, cum propter hoc solum creatus sit.

14. Pro omni errato. Id est, id quod quasi per errorem aut ignorantiam fit, quasi dicat: Etiam subijciatur examini id quod, hoc non plena voluntate, sed ignorantia et inadvertentia quædam admittitur, et disciteur an excusationem mereatur, an vero damnandum sit.



## PRÉFACE SUR LE CANTIQUE DES CANTIQUES.

Une tradition invariable et constante attribue le *Cantique des cantiques* à Salomon. D. Calmet le considère, d'après les Pères, comme le plus parfait de ses trois ouvrages. Les *Proverbes*, dit-il, sont à la portée des plus simples et des moins avancés dans la voie de la vertu; ils sont adressés aux enfants; Salomon y donne souvent ce nom à son disciple. L'*Ecclésiaste*, instruit un homme déjà fait; il lui montre le néant et la vanité des choses du monde. Le *Cantique* est pour les âmes parfaites, et pour celles qui sont élevées au-dessus des sentiments de la chair et du sang.

Saint Isidore de Péluse compare ces trois livres aux trois parties du temple: les *Proverbes* sont figurés par les parvis extérieurs, ouverts à tous les Israélites; l'*Ecclésiaste* est représenté par le Saint qui était fermé aux yeux des profanes par un voile, et où personne n'avait droit d'entrer que les prêtres sanctifiés; mais le *Cantique des cantiques* est justement comparé au sanctuaire, au Saint des saints, ou les prêtres mêmes n'entraient pas, et qui n'était ouvert qu'au souverain sacrificateur, et cela une seule fois l'année, après bien des cérémonies et des purifications.

Tout le monde est invité à l'étude des *Proverbes*; tout le monde n'est pas capable d'entendre l'*Ecclésiaste*; mais presque personne ne peut pénétrer la profondeur de sens du *Cantique des cantiques*. Les Juifs n'en permettaient pas la lecture avant l'âge de trente ans, et l'Eglise, dans sa prudence, nous impose la même réserve.

Ce n'est pas que ce poème soit licencieux et obscur, comme l'ont prétendu les anabaptistes. Voltaire, et en général tous les incrédules qui l'ont à dessein interprété dans le sens le plus révoltant. Mais le sujet est délicat, et Salomon l'a traité avec cette liberté d'expressions que comportent les mœurs orientales. Il en est résulté des descriptions et des peintures que l'on ne peut mettre sous les yeux de tout le monde, et qui demandent, pour être sans danger, à être méditées avec la pureté de cœur et d'esprit qui les a inspirées. Car, comme l'a dit fort bien Fénelon: « La même parole est un pain qui nourrit les uns et un glaive qui perce les autres; elle est odeur de vie pour ceux qui vivent de la foi et qui meurent sincèrement à eux-mêmes; elle est odeur de mort pour ceux qui sont aliénés de la vie de Dieu et qui vivent renfermés en eux-mêmes avec orgueil. Le meilleur moment se tourne en poison dans les estomacs corrompus. » C'est ce qui a fait dire que tout est pur pour les purs: *Omnia munda mundis*; mais que tout devient licence pour ceux dont le cœur est gâté et l'esprit perverti.

On croit généralement que Salomon composa ce poème à l'occasion de son mariage avec la fille de Pharaon. C'est un épithalame qui tient du drame quant à sa forme. Comme dans les tragédies grecques, on y voit un chœur de jeunes vierges qui restent toujours sur la scène, prêtes, dit Lowth, à offrir des consolations ou des conseils. Elles s'entretiennent avec les deux époux, les interrogent, leur répondent; se mêlent à tout ce qui arrive et ne s'éloignent jamais. L'auteur en profite pour leur faire dire ce qu'il n'aurait pu convenablement dire lui-même ou faire dire à ses deux principaux personnages, comme dans la scène du chapitre VII, où le chœur fait un si pompeux éloge de la beauté de l'épouse.